

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ze względu na was Ja działam – oświadczenie Pana JAHWE – niech to wam będzie wiadome! Wstyďte się i rumieńcie się z powodu swojego postępowania, domu Izraela!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie działam ze względu na was — oświadcza Wszechmocny JAHWE — niech to wam będzie wiadome! Wstyďte się, wstyďte się za swe postępowanie — wy, domu Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ze względu na was <i>to</i> czynię, mówi Pan BÓG, niech wam to będzie wiadome. Wstyďte się i rumieńcie się z powodu waszych dróg, domu Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie dla wasci Ja to czynię, mówi panujący Pan, niech wam to jawno będzie; sromajcie się, a wstyďte się za drogi wasze, o domie Izraelski!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie dla was ja uczynię, mówi JAHWE Bóg, niech wam wiadomo będzie: wstydujcie się a sromajcie się za drogi wasze, domie Izraelów!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie z waszego powodu Ja to uczynię - wyrocznia Pana Boga. Zapamiętajcie to sobie dobrze! Wstyďte się i zarumieńcie z powodu waszego sposobu życia, domu Izraela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ze względu na was Ja działam - mówi Wszechmocny Pan - niech to wam będzie wiadome. Wstyďte się i rumieńcie się z powodu swojego postępowania, domu izraelski!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie z powodu was Ja działam – wyrocznia Pana BOGA – niech wam będzie wiadomo. Wstyďte się i rumieńcie się z powodu waszego postępowania, domu Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Musicie jednak wiedzieć, że nie ze względu na was tak uczynię - wyrocznia JAHWE BOGA. Wstyďte się i rumieńcie z powodu waszego postępowania, ludu izraelski!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ze względu na was ja działam - wyrocznia Pana, Jahwe - niech wam to będzie wiadomo. Wstyďte się i rumieńcie się z powodu waszego postępowania, Domu Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не задля вас Я чиню, говорить Господь, хай вам буде відомим. Завстидайтеся і засороміться ваших доріг, доме Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie z powodu was Ja to czynię mówi Pan, WIEKUISTY; niech to będzie dla was świadome! Wy, za wasze postęпки, powinniście się wstydzić i rumienić, domu Israela!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie ze względu na was to czynię – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE – niech to wam

			będzie wiadome. Zawstydzcie się i czujcie się upokorzeni z powodu swych dróg, domu Izraela’.
--	--	--	--